

Ухтинский государственный технический
университет

Агентство по образованию «GODFIRST
EDUCATION AND TOURS»

СОГЛАШЕНИЕ

по рекрутингу иностранных студентов для
прохождения обучения на
подготовительном факультете в
университете

г. Ухта

« ____ » _____ 2020 г.

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Ухтинский государственный технический университет» (УГТУ), именуемое далее «Университет», в лице ректора Агинеи Руслана Викторовича, с одной стороны и агентство по образованию и путешествиям «GODFIRST EDUCATION AND TOURS», именуемое в дальнейшем «Агентство», в лице директора Боамах Годфред Нсиях, заключили соглашение о нижеследующем:

1. ПРЕДМЕТ СОГЛАШЕНИЯ

1.1 Участие «Агентства» в деятельности «Университета» в качестве «Официального представителя в республике Гана.

1.2 Настоящее Соглашение заключено на основании устного Соглашения «О проведении мероприятий, направленных на привлечение иностранных студентов из республики Гана, Нигерии, Сьерра Лионе, Либерии для обучения русскому языку как иностранному на административных и финансовых условиях, определяемых правилами обучения иностранных граждан в университете».

2. НЕЭКСКЛЮЗИВНОСТЬ

Ukhta State Technical University

Education Agency

«GODFIRST EDUCATION AND TOURS»

AGREEMENT

for foreign students recruitment to study at the
preparatory faculty of the University

Ukhta

« ____ » _____ 2020

Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Education "Ukhta State Technical University" (USTU), hereinafter referred to as the "University", represented by Rector Aginei Ruslan Viktorovich, on the one hand, and the Agency for Education and travel "GODFIRST EDUCATION AND TOURS", hereinafter referred to as the "Agency", represented by Director Boamah Godfred Nsiah, have concluded this Agreement as follows:

1. SUBJECT OF AGREEMENT

1.1 Participation of "the Agency" in the activities of "the University" as the Official representative in the Republic of Ghana.

1.2 This Agreement is concluded on the oral Agreement "About activities aimed to attracting international students from the Republic of Ghana, Nigeria, Sierra Leone, Liberia for learning Russian as a foreign language at administrative and financial conditions determined by the rules of foreign citizens study at the University".

2. NOT EXCLUSIVITY

2.1 Агентство не является эксклюзивным или единственным партнером Университета. Обе стороны имеют право работать с другими партнерами (компаниями).

3. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ АГЕНТСТВА

3.1 Агентство проводит рекламно-информационную кампанию и осуществляет отбор кандидатов на обучение в Университете в соответствии с правилами приема и рекомендациями, которые содержатся в действующих и переданных Агентству рекламно-информационных материалах Университета.

3.2 Агентство обязуется при проведении рекламно-информационной кампании и осуществлении отбора кандидатов распространять достоверную информацию об Университете, соответствующую представленным Университетом информационным материалам.

3.3 Агентство в совместно согласованные сроки передает в Университет предусмотренный правилами приема пакет документов кандидатов на обучение и подписанные ими заявления о приеме, содержащие необходимую информацию о кандидатах в соответствии с правилами приема.

3.4 Агентство предоставляет в Университет в течение 14 (четырнадцати) календарных дней с момента официального одобрения кандидатуры необходимый пакет документов кандидатов на обучение, включающий в себя:

- паспорт, нотариально заверенный перевод паспорта;
- заполненная анкета;
- документы об образовании, перевод;
- медицинская справка;
- легализация документа об образовании (при необходимости);
- сертификат признания уровня образования (при необходимости).

2.1 «The Agency» is not the exclusive or sole partner of the University. Both parties have the right to work with other partners (companies).

3. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE AGENCY

3.1 «The Agency» conducts the advertising and information campaign and selects candidates to study at «the University» in accordance with the admission rules and recommendations contained in the current and transmitted to «the Agency» advertising and information materials of «the University».

3.2 «The Agency» undertakes to distribute reliable information about «the University» corresponding to the information materials provided by «the University» during the advertising and information campaign and the selection of candidates.

3.3 «The Agency» submits to «the University» the set of documents provided by the admission rules for candidates and their signed applications for admission, containing the necessary information about the candidates in accordance with the admission rules, within the jointly agreed time frame.

3.4 «The Agency» submits to the University within 14 (fourteen) calendar days from the date of official approval of the candidate the necessary package of documents of candidates for training, including:

- passport, notarized translation of the passport;
- completed questionnaire;
- educational documents, translation;
- medical certificate;
- legalization of the education document (if necessary);
- certificate of recognition of the level of education (if necessary).

4. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ УНИВЕРСИТЕТА

- 4.1. Университет предоставляет Агентству установленные им правила приема, информацию об академических, административных и финансовых условиях обучения, а также рекламно-информационные материалы и обязуется своевременно сообщать обо всех их изменениях.
- 4.2. После получения от Агентства документов, указанных в правилах приема в Университет иностранных граждан, Университет принимает решение о возможности приема на обучение в Университет кандидата, отобранного Агентством.
- 4.3. В случае принятия положительного решения Университет извещает об этом Агентство, направляет кандидату на обучение официальное приглашение и предпринимает все необходимые меры по его приему, заключению индивидуального договора на обучение, регистрации и организации обучения по избранной им программе обучения.
- 4.4. Академические, административные и финансовые условия обучения по образовательным программам, предлагаемым Университетом, определяются Университетом на основе действующего законодательства РФ и общих условий обучения иностранных граждан в РФ, а также правил, установленных Университетом.
- 4.5. Университет осуществляет паспортно-визовую поддержку кандидатов на обучение, оказывает необходимую административную поддержку:
 - (заселение в общежитие, помощь в заключении договоров медицинского и иного страхования); организует

4. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE UNIVERSITY

- 4.1 «The University» provides «the Agency» with the admission rules established by it, information about academic, administrative and financial conditions of the training, as well as advertising and informational materials and undertakes to report about all their changes in due time.
- 4.2 After receipt from «the Agency» the documents specified in the rules for Foreign Citizens entering «the University», «the University» decides on the possibility of entering «the University» the candidate selected by «the Agency».
- 4.3 If a positive decision is made, «the University» informs «the Agency», sends an official invitation to the candidate for training and takes all necessary measures to accept him or her, signing an individual training contract, registering and organizing training according to the chosen training program.
- 4.4 Academic, administrative and financial conditions of study under educational programs offered by «the University» are determined by «the University» on the basis of the current legislation of the Russian Federation and the general conditions for training Foreign Citizens in the Russian Federation, as well as the rules established by «the University».
- 4.5 The University provides passport and visa support for candidates for training, provides the necessary administrative support

(accommodation in the dormitory, assistance in the conclusion of medical contracts and other insurance); organizes training according

обучение по избранной образовательной программе; обеспечивает участникам программ доступ к библиотечным и иным фондам университета, доступ к средствам коммуникации (интернет, электронная почта), возможность пользования спортивными и культурными объектами университета на условиях, установленных в университете.

5. СРОК ДЕЙСТВИЯ СОГЛАШЕНИЯ

Настоящее Соглашение составлено на русском и английском языках, вступает в силу со дня подписания его сторонами и действует до полного исполнения сторонами своих обязательств. Все изменения и дополнения к настоящему Соглашению будут действительны при условии, если они совершены в письменной форме и подписаны обеими сторонами. Срок действия соглашения: с момента заключения договора до 31 августа 2021 года (включительно).

6. ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ

6.1 Настоящее Соглашение не исключает сотрудничества в других областях, представляющих для Сторон взаимный интерес.

6.2 Стороны ознакомлены со всеми положениями настоящего Соглашения и не имеют невыясненных вопросов.

6.3 В настоящее Соглашение в любое время могут быть внесены изменения и дополнения, которые действительны лишь в том случае, если они совершены в письменном виде и подписаны обеими Сторонами.

6.4 Все дополнительные неучтенные в настоящем Соглашении положения оформляются отдельным приложением к Соглашению и являются его неотъемлемой частью.

6.5 Настоящее Соглашение составляется в 2

to the selected educational program; provides program participants with access to the university's library and other funds, access to communication tools (the Internet, e-mail), and the possibility of using the university's sports and cultural facilities on conditions established at the university.

5. TERMS OF THE AGREEMENT

This Agreement is made in Russian and English, comes into force from the date of its signing by the parties and is valid until the Parties fully fulfill their obligations. All amendments and additions to this Agreement shall be valid provided they are made in writing and signed by both Parties. Term of the Agreement: from the moment of its signing and is valid until August 31, 2021 (inclusive).

6. OTHER TERMS AND CONDITIONS

6.1 This Agreement does not exclude cooperation in other areas of mutual interest to the Parties.

6.2 The Parties are familiar with all the provisions of this Agreement and have no outstanding issues.

6.3 This Agreement may be amended and supplemented at any time only if they are in writing and signed by both Parties.

6.4 All additional provisions not taken into account in this Agreement must be drawn up as the separate annex to the Agreement and are its integral part.

(двух) экземплярах на русском и английском языке, имеющих одинаковую силу, хранящихся по одному у каждой из Сторон.

6.5 This Agreement is drawn up in two (2) copies in Russian and English, which have the same effect, kept one for each of the Parties.

7. АДРЕСА, РЕКВИЗИТЫ И ПОДПИСИ СТОРОН

7. ADDRESSES, BANK DETAILS AND SIGNATURES OF THE PARTIES

«Университет»:

"THE UNIVERSITY":

Адрес: 169300, Республика Коми, г. Ухта,
ул. Первомайская, д.13

Actual address: 169300, Komi Republic,
Ukhta, Pervomaiskaya St., d.13

Телефон: 7(8216) 77-44-33

Phone: 7 (8216) 77-44-33

e-mail:rector@ugtu.net

e-mail:rector@ugtu.net

«Агенство»

«THE AGENCY»

Адрес: 16/17 Пограничная дорога,
Дансоман, Аккра Гана
e-mail:educationgodfirst66@gmail.com

Actual address: 16/17
Dansoman, Accra Ghana
e-mail: educationgodfirst66@gmail.com